



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

2nd Sunday in Ordinary Time

Year C

January 19th, 2025

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Kiet Anh Ta

Administrator

Rev. Hien Van Pham

Parochial Vicar

Mr. Phuc Nguyen

Deacon

Mr. Leopoldo Arana

Deacon

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Lizbeth Noriega	Parish Secretary
Thuận Hoàng	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. Theresa Thảo Bùi LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Tiếng Việt, Ext. 8704
Esperanza Jimenez	Confirmation -Youth 4 Truth - Young Adult, RCIA-English (714) 605-6799
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Isabel Damian	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 248-3999 en Español
Kelly Hua	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 487-7751 dmlvtntt@gmail.com
Khuông Phạm	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 553-7931 hungkhuong2000@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (657) 610-5513
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:00 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Emergency Hotline
Số điện thoại khẩn cấp
Línea directa de emergencia
(714) 454-8430

THÔNG BÁO

SỬ DỤNG PHÒNG ỐC GIÁO XỨ

Xin các hội đoàn vui lòng đến văn phòng giáo xứ để điền đơn xin sử dụng các phòng ốc cho năm 2025. Xin chân thành cảm ơn.

THÁNH LỄ TẾT ẤT TỴ

Xin kính mời quý ông bà và anh chị em tham dự các Thánh Lễ trong hai ngày 30 âm lịch cuối năm và mừng 1 âm lịch đầu năm. Đặc biệt Thánh Lễ 8:30 AM ngày thứ Tư mừng 1 Tết do Đức Cha Tôma Nguyễn Thái Thành chủ tế. Mọi chi tiết xin xem trên website, facebook và trang cuối của tờ Bulletin.



ÁO DÀI TRUYỀN THỐNG

Nhằm tôn vinh cái đẹp và chia sẻ ý nghĩa trong văn hóa Tết và các phong tục dân gian của người Việt Nam, xin kính mời quý ông bà và anh chị em, đặc biệt các em nhỏ, cùng mặc áo dài truyền thống tham dự Thánh Lễ cuối tuần ngày 1 và 2 tháng 2, tức mừng 4 và 5 Tết.



ĐẶT BÁNH CHUNG, BÁNH TẾT

Giáo Xứ bắt đầu nhận đặt bánh chung, bánh Tết, và các mặt hàng Tết sau Thánh Lễ. Xin vui lòng liên lạc cô Hồng Liên và cô Trang Vũ để biết thêm chi tiết.

Cô Hồng Liên: 714 889-0668
Cô Trang Vũ: 657 610-5513



VĂN PHÒNG ĐÓNG CỬA

Văn phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa ngày thứ Hai, 20 tháng 1 để mừng lễ Martin Luther King.



ỦNG HỘ CHỢ NHỎ

Xin quý ông bà và anh chị em ghé qua Hội Trường để ủng hộ các gian hàng của Ban Âm Thực và mua hoa trang trí linh đài và nhà thờ.



Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 1 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu nguyện cho quyền giáo dục

Chúng ta hãy cầu nguyện để quyền giáo dục của những người di cư, những người tị nạn và những nạn nhân chiến tranh luôn được tôn trọng và như thế bảo đảm cho việc xây dựng một thế giới tốt hơn.

Đáp Ca **Hãy tường thuật phép lạ Chúa giữa chư dân**

Lá Thư Cha Giám Quản

Chúa Nhật, 19 tháng 1, 2025

Quý ông bà và anh chị em trong Chúa Kitô,

Bài Tin Mừng cuối tuần này kể lại Tiệc cưới tại Cana, nơi Chúa Giêsu bắt đầu công khai sứ vụ của Người và thực hiện phép lạ đầu tiên khi nước thành rượu. Nhận thấy sự bối rối của chủ nhà khi rượu hết, Đức Mẹ đã quay sang Chúa Giêsu và cầu xin Người giúp đỡ. Câu trả lời của Chúa Giêsu, “Giờ của Ta chưa đến,” như nói lên rằng thời điểm để tiết lộ danh tính thiêng liêng và quyền năng cao cả của Người vẫn chưa đến. Tuy nhiên, Người vẫn thực hiện phép lạ để đáp lại lời yêu cầu của Mẹ Người và giải quyết tình trạng thiếu hụt rượu lúc bấy giờ. Phép lạ biến nước thành rượu mang ý nghĩa thần học cực kỳ sâu sắc. Trong truyền thống Do Thái, rượu mang biểu tượng của niềm vui và ơn phúc, và “rượu ngon nhất” mà Chúa Giêsu ban tặng ám chỉ hiện thực trong Vương quốc Thiên Chúa, nơi duy nhất hạnh phúc vĩnh cửu và lòng thương xót của Chúa sẽ hiện hữu. Phép lạ này báo hiệu sự xuất hiện của giao ước mới được đánh dấu bằng ân sủng dồi dào của Thiên Chúa.

Qua phép lạ đầu tiên này tại tiệc cưới, chúng ta biết rằng Chúa Giêsu luôn lắng nghe những lời cầu xin của chúng ta và quan tâm sâu sắc đến những nhu cầu của chúng ta, dù lớn hay nhỏ. Ngài thường lấp đầy cuộc sống của chúng ta trong ơn sủng của Ngài và cung cấp cho chúng ta nhiều hơn những gì chúng ta có thể tưởng tượng. Phép lạ này cũng mời gọi chúng ta tin tưởng vào sự quan phòng của Thiên Chúa, trong sinh hoạt thường nhật và những trường hợp đặc biệt. Phép lạ này khuyến khích chúng ta chia sẻ với Ngài những mối quan tâm của chúng ta và tin tưởng vào sự quan phòng của Ngài.

Trong cuộc sống hàng ngày, có những lúc chúng ta cảm thấy như mình đã “hết rượu” và luôn chật vật để tìm kiếm niềm hạnh phúc. Đôi khi chúng ta phải đón nhận những tin tức không hay, đối diện với những thất bại hoặc cảm nghiệm những đau buồn mất mát. Đôi khi mối quan hệ của chúng ta với những người xung quanh trở nên vô vị như nước lã. Trong những khoảnh khắc đó, chúng ta đừng quên hướng về Chúa, chia sẻ với Ngài những mối ưu tư của chúng ta và tin tưởng vào sự trợ giúp của Ngài. Chúng ta hãy mở lòng mình để trải nghiệm ân sủng, quyền năng và sự biến đổi của Ngài, giống như Đức Cha Faustus thành Riez đã chia sẻ một cách thâm thúy trong bài giảng của ông, “Nước trong bình không vơi hơn trước, nhưng trở thành nước mà trước đây chưa từng có; cũng vậy, luật pháp không bị phá hủy bởi sự xuất hiện của Chúa Kitô, nhưng được điều chỉnh cho hoàn hảo hơn trước. Rượu của giao ước cũ tốt, nhưng khi đã hết thì rượu của giao ước mới sẽ thay thế và sẽ tốt hơn. Giao ước cũ mà người Do Thái tuân theo đã cạn kiệt về mặt chữ nghĩa; giao ước mới, thuộc về chúng ta, mang hương vị của sự sống và tràn đầy ân sủng.” (Bài giảng thứ 5 về “Lễ Hiến Linh”).

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Tạ Anh Kiệt.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:
Ngày 12/1/2025: **\$15,224** Tổng số phong bì: **289**
Đóng góp qua mạng: **\$345** Số lần đóng góp: **13**
Xin tiền lần thứ hai cho Châu Mỹ Latin, Châu Phi,
và Đông Âu: **\$9,813**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

Responsorial Psalm
Proclaim his marvelous deeds to all nations.

Administrator's Corner

Sunday, January 19, 2025

Dear Brothers and Sisters in Christ!

This weekend's Gospel reading recounts the Wedding at Cana, where Jesus begins His public ministry and performs His first miracle by turning water into wine. When the wine runs out, a moment of potential embarrassment for the hosts, Mary turns to Jesus and asks for His help. At first, Jesus responds, "My hour has not yet come," which might suggest that the time for revealing His sacred identity and divine power has not yet arrived. Yet, in response to His mother's request and to address the shortage, He performs the miracle. The transformation of water into wine carries profound spiritual significance. In Jewish tradition, wine is a symbol of joy and blessing, and the "best wine" that Jesus provides points to the arrival of the Kingdom of God, where everlasting joy and divine mercy will surpass anything experienced before. This miracle signals the coming of the new covenant, marked by God's abundant grace.

Through this first miracle at the wedding feast, we learn that Jesus is always attentive to our prayers and cares deeply about our needs, both great and small. He desires to fill our lives with His abundance, providing more than we can imagine. This miracle also invites us to trust in God's providence, especially in everyday moments and unexpected situations. It encourages us to bring our concerns to Him and to have faith in His ability to transform the ordinary into the extraordinary.

In our daily lives, there are times when we feel like we've "run out of wine" and struggle to find joy. We may face difficult news, unexpected setbacks, or experience moments of deep sorrow. Our relationships with others can sometimes lose their flavor, becoming as tasteless as water. In these moments, we are called to turn to God, share our concerns with Him, and trust in His help. Let us open ourselves to experiencing His mysterious and transformative power, just as Bishop Faustus of Riez beautifully shared in his sermons, "The water in the jars is not less than it was before, but now begins to be what it had not been; so too the law is not destroyed by Christ's coming, but is made better than it was. When the wine fails, new wine is served: the wine of the old covenant was good, but the wine of the new is better. The old covenant, which Jews follow, is exhausted by its letter; the new covenant, which belongs to us, has the savor of life and is filled with grace." (Sermon 5 on the "Epiphany").

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Kiet Anh Ta.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 1/12/2025 Collection: **\$15,224**
Number of Envelopes: **289**
EFT: **\$345** Number of EFT: **13**
Second collection for Africa, Latin America,
and Eastern Europe: **\$9,813**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Cantemos la grandeza del Señor.

Notas del Administrador

Domingo, Enero 19, 2025

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

La lectura del Evangelio de este fin de semana relata las Bodas de Caná, donde Jesús comienza Su ministerio público y realiza Su primer milagro al convertir el agua en vino. Cuando se acaba el vino, momento de posible vergüenza para los anfitriones, María se dirige a Jesús y le pide ayuda. Al principio, Jesús responde: “Aún no ha llegado mi hora”, lo que podría sugerir que aún no ha llegado el momento de revelar su identidad sagrada y su poder divino. Sin embargo, en respuesta al pedido de Su madre y para abordar la escasez, Él realiza el milagro. La transformación del agua en vino tiene un profundo significado espiritual. En la tradición judía, el vino es un símbolo de alegría y bendición, y el “mejor vino” que Jesús proporciona señala la llegada del Reino de Dios, donde el gozo eterno y la misericordia divina superarán todo lo experimentado antes. Este milagro señala la llegada del nuevo pacto, marcado por la abundante gracia de Dios.

A través de este primer milagro en el banquete de bodas, aprendemos que Jesús siempre está atento a nuestras oraciones y se preocupa profundamente por nuestras necesidades, tanto grandes como pequeñas. Él desea llenar nuestras vidas con Su abundancia, proporcionándonos más de lo que podemos imaginar. Este milagro también nos invita a confiar en la providencia de Dios, especialmente en los momentos cotidianos y en las situaciones inesperadas. Nos anima a llevarle nuestras preocupaciones y a tener fe en su capacidad para transformar lo ordinario en extraordinario.

En nuestra vida diaria, hay momentos en los que sentimos que "se nos ha acabado el vino" y nos cuesta encontrar la alegría. Es posible que enfrentemos noticias difíciles, caídas inesperadas o experimentemos momentos de profunda tristeza. Nuestras relaciones con los demás a veces pueden perder su sabor y volverse tan insípidas como el agua. En estos momentos, estamos llamados a acudir a Dios, compartir nuestras preocupaciones con Él y confiar en Su ayuda. Abrámonos a experimentar Su poder misterioso y transformador, tal como lo compartió bellamente el obispo Fausto de Riez en sus sermones: “El agua en las tinajas no es menos de lo que era antes, pero ahora comienza a ser lo que no había sido; Así también la ley no es destruida por la venida de Cristo, sino que es mejorada de lo que era. Cuando falta el vino, se sirve vino nuevo: el vino del antiguo pacto era bueno, pero el vino del nuevo es mejor. El antiguo pacto, que siguen los judíos, se agota en su letra; el nuevo pacto, que nos pertenece, tiene sabor de vida y está lleno de gracia”. (Sermón 5 sobre la “Epifanía”).

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Kiet Anh Ta.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 1/12/2025: **\$15,224**

Total Sobres Recibidos: **289**

EFT: **\$345** Donaciones Electrónicas: **13**

Segunda colecta para la iglesia de África, América Latina, Este de Europa: **\$9,813**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

NOTICIAS

LUNAR NEW YEAR MASSES

You are cordially invited to join us in the Lunar New Year Masses on Tuesday and Wednesday, January 28th and 29th.

Tuesday 1/28/2025: Vigil Mass
7:00PM in Vietnamese

Wednesday 1/29/2025: Lunar New Year Mass
8:30AM in Vietnamese
7:00PM in Vietnamese

This Vietnamese Lunar New Year is the Year of the Snake

AÑO NUEVO LUNAR

Martes 1/28/2025 Misa Vigilia
7:00PM en Vietnamita

El Miércoles 1/29/2025 Misa de Año Nuevo Lunar
8:30AM en Vietnamita
7:00PM en Vietnamita

Este Nuevo Año Lunar Vietnamita es el Año de La Culebra

¡FELIZ AÑO NUEVO LUNAR!



OFFICE CLOSED

The Office will be closed on Monday, January 20, 2025 in observance of Dr. Martin Luther King, Jr. Day. The Church will be closed after the 8:30 AM Mass. There will be no meetings of ministries or parish groups.

OFICINA CERRADA

La Oficina estará cerrada el Lunes Enero 20, 2025 en observancia del Día de Dr. Martín Luther King, Jr. La Iglesia se cerrará después de la Misa de 8:30AM. No habrá reunión de ministerios o grupos parroquiales.

ROOM RESERVATION


All ministries please send your meeting schedule to the parish office to reserve meeting rooms for 2025. Thank you!

RESERVACION DE SALONES


Todos los ministerios por favor envíen su calendario de reuniones a la oficina parroquial para reservar los salones para el año 2025. ¡Muchas gracias!

SACRAMENT OF BAPTISM

Sacrament of Baptism is celebrated on every month. For Vietnamese, the celebration will be on the 2nd Sunday at 2:00PM. For Spanish, the celebration will be on the 1st Saturday at 3:00PM. Please contact the office at (714) 775-6200 for more information regarding to classes and registration. All registration must be turn in a week prior to class. Thank you.



AMONESTACIONES MATRIMONIALES



Ramiro Andy Acevedo
&
An Hoang Nguyen

Contraerán el Sacramento del Matrimonio el Sábado Enero 25 del 2025 a las 2:00PM

Si usted está seguro y tiene evidencia de que los Novios mencionados anteriormente tienen obstáculos para casarse, comuníquese con el párroco. Gracias.



LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ Bảo Trợ Ôn Gọi, Học Sinh Nghèo và các Hội Dòng)

Tour: Tình tâm với Cha Michael Nguyễn Trường Luân, CSSR

Ngày 4/1/25 | Thánh Lễ, dọn mình chết lạnh, xúc dầu bệnh nhân và nghi thức chữa lành

Tour: San Diego: Nhà Thờ Chính Tòa & St. Juan Capistrano

Chúa Nhật, ngày 8 tháng 3 năm 2025 | \$120/người

Bao gồm ăn sáng, coffee ăn trưa buffet, không bao vé vào cửa

Tour: Bakerfield: Nhà Thờ Đức Mẹ Vô Nhiễm & Tham Quan Vườn Bông

Thứ Bảy, ngày 15 đến 16 tháng 3 năm 2025 | \$250/người | Hotel

Bao gồm ăn sáng, coffee, không bao vé vào cửa

Tour: Đại Hội Lòng Chúa Thương Xót, Long Beach

Chúa Nhật, ngày 27 tháng 4 năm 2025

Tour: Đan Viện Xitô, Đại Lễ Thánh Giuse | Ngày 4/5/2025

\$50/người, bao ăn sáng

Tour: Cầu thang Thánh Giuse New Mexico (4 ngày 3 đêm)

Thứ Sáu, ngày 27 đến 30 tháng 6 năm 2025 | Marriot Hotel

Tham quan và hành hương 4 ngày 3 đêm (Marriot Hotel)

Kỷ niệm ngày 20 tháng 5 Đức Mẹ khóc - Cầu thang ông Thánh Giuse

Đức Mẹ Hồ Cát Chimayo - Nhà thờ Thánh Phanxico Assis

Thạch động nhũ - Nhà thờ cô, Cha Tào (có Thánh Lễ)

Tour: Hành Hương ức Mẹ Guadalupe, Mexico City

Ngày 17 đến 21 tháng 7 năm 2025 | Cần passport và thẻ xanh (visa)

Deposit \$700, tiền còn lại trả trước 30/4/2025. Xin ghi tên sớm | \$1500/người.

Có thánh lễ mỗi ngày.

1 ngày tĩnh tâm (Cha dòng Ngôi Lời, Mexico City)

Tham quan nhiều danh lam thắng cảnh (Nhà thờ Đức Mẹ Chữa Lành, Kim Tự Tháp, vv) Di chuyên bằng máy bay.

Ngủ tại Đại Chủng Viện, có Cha Linh Hướng giảng phòng. Bao ăn sáng 4 ngày hành hương.

Mọi chi tiết xin liên lạc:

Kim Loan (714) 422-5269

Hải Vũ (714) 422-5278

Tiffany (714) 234 1745

* La Vang Tour INC trân trọng kính mời

PASTORAL SERVICES APPEAL



"Praise the Lord, who heals the brokenhearted."

— Psalm 147



PHARMACY

Harbor Healthy Living Pharmacy, Inc.

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Harbor Pharmacy

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Harbor Pharmacy 3

10900 Westminster Ave., Ste. 3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

Harbor Pharmacy 4

5015 W. Edinger Ave., Ste. B
Santa Ana, CA 92704
657-247-0851 Phone
657-247-0481 Fax

**Please contact the Parish Office
for your Advertisement
(714) 775-6200**

**Une Parcela En El
Cementerio
de Peek Funeral Home
Medio Precio**

**Teresa Phương
(714) 866-8188**



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

THÁNH LỄ

Mừng Xuân Ất Tỵ 2025

ĐÊM GIAO THỪA

7:00 tối Thứ Ba, 28 tháng 1

NGÀY MỪNG MỘT

8:30 sáng Thứ Tư, 29 tháng 1

➤ Đức Cha Nguyễn Thái Thành chủ tế

7:00 tối Thứ Tư, 29 tháng 1



- Múa Lân
- Đốt Pháo
- Phát Lộc
- Chơi Lô-tô